

Złoty 2000
Dzielnica 215P



TEATR
..KWADRAT..

Dyrektor Naczelny
EDMUND KARWAŃSKI

Kierownictwo artystyczne
MARCIN SŁAWIŃSKI

Michael
Frayn

OŚLE
LATA



/DONKEY'S YEARS/

Przekład: Michał Kłobukowski

PRODUCED BY
HELMED®

Reżyseria

**MARCIN
SŁAWIŃSKI**

Scenografia

JÓZEF NAPIÓRKOWSKI

Opracowanie muzyczne

STEFAN ZAWARSKI

g. v. 1990.

Michael
Frayn

**OSŁE
LATA**



/ DONKEY'S YEARS /

Przekład : Michał Kłobukowski



Michael Frayn

MICHAEL FRAYN urodził się na przedmieściach Londynu w 1933 r. Po ukończeniu studiów filozoficznych w Cambridge rozpoczął w 1957 roku pracę felietonisty i reportera w dzienniku „The Guardian”. W latach 1963-68 zamieszczał stałe felietony dla tygodnika „Observer”, z którym w dalszym ciągu współpracuje zamieszczając w nim swoje reportaże z Kuby, Izraela, Japonii, Szwecji i innych krajów.

Opublikował pięć powieści: „The Tin Men” - 1965, „The Russian Interpreter” - 1966, „Towards the End of the Morning” - 1967, „A very private Life” - 1968, „Sweet Dreams” - 1973.

W 1974 roku ukazała się jego książka o tematyce filozoficznej zatytułowana „Constructions”.

Zdobył wiele nagród literackich, a w roku 1970 nagrodę wydawców prasy - National Press Award.

Swoje zainteresowanie dramaturgią rozpoczął od współpracy z telewizją pisząc w 1968 r. sztukę „Jamie”, a w rok później „Birthday”. Wspólnie z Eleanor Bron stworzyli serial tv pt. „Making Faces”.

W 1970 roku wystawiono w Teatrze Garrick jego pierwszą sztukę teatralną pt. „The Two of Us” składającą się z czterech krótkich jednoaktówek.

Następne sztuki: „The Sandboy” (Greenwich 1971), „Alphabetical Order” (wystawiony w 1975 roku w Hampstead, potem przeniesiony do Mayfair Theatre) i „Donkeys Years” (wystawiony w 1976 r. w teatrze Globe) przyniosły mu sławę jako popularyzatorowi specyficznego połączenia wysokiego lotu komedii i wyrafinowanej farsy.

Akcja „Donkeys Years” toczy się w murach szacownego uniwersytetu podczas spotkania absolwentów. Ponownie chaos walczy z porządkiem. Ta sztuka została wyróżniona nagrodą Stowarzyszenia Teatrów West Endu za najlepszą komedię.

MAREK SIUDYM - KENNETH SNELL - prowadzi badania z dziedziny parazytologii w firmie British Alkalis (sekcja farmacji)

PAWEŁ WAWRZECKI - CHRISTOPHER D.P.B. HEADINGLEY - poseł do Parlamentu, podsekretarz stanu w Departamencie Oświaty i Nauki.

ANDRZEJ GRABARCZYK - NORMAN O.P. TATE - ostatnio opublikował „Domową encyklopedię ikebany”.

JAN JANGA TOMASZEWSKI - ALAN V. QUINE - drugi sekretarz w Departamencie Oświaty i Nauki.

MACIEJ KUJAWSKI - DAVID J. BUCKLE - chirurg, zastępca ordynatora na oddziale urologii w Royal Wessex Hospital w Southampton.

OBSADA:

Marek Siudym
KENNETH SNELL

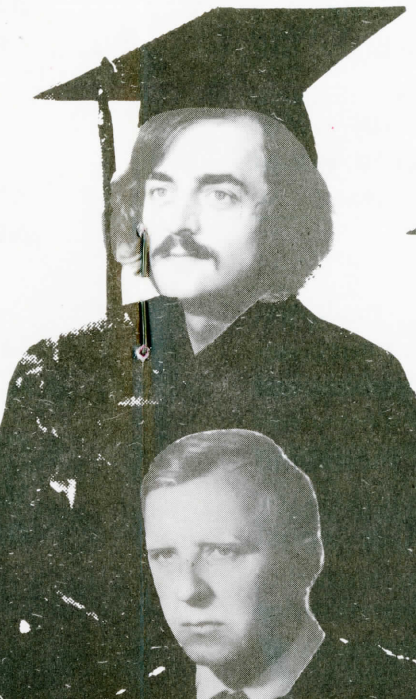
Paweł Wawrzecki
CHRISTOPHER D.P.B
HEADINGLEY

Andrzej Garbarczyk
NORMAN O.P. TATE

*Jan Janga
Tomaszewski*
ALAN V. QUINE

Maciej Kujawski
DAVID J. BUCKLE

Jerzy Bończak
Wielebny RICHARD
D. SAINSBURY



LADY DRIVER
Ewa Borowik



SIDNEY BIRKETT
Jerzy Turek



WILLIAM R. TAYLOR
Grzegorz Pawłowski

Inspicjent

Sufler

Jerzy Guźliński

Grażyna Ehrlich

JERZY BOŃCZAK -

WIELEBNY RICHARD D. SAINSBURY - wikary w parafii Świętego Kolumby w Small Heath koło Birmingham.

EWA BOROWIK - LADY DRIVER - żona dyrektora, z domu Rosemary Gilbert.

JERZY TUREK - SIDNEY BIRKETT - starszy woźny. Mija czterdzieści lat, odkąd zaczął pracować w college'u.

**GRZEGORZ PAWŁOWSKI -
WILLIAM R. TAYLOR**

- pracownik naukowy, znawca literatury angielskiej. Opublikował artykuł „Struktury mityczne w metonimii dwóch wierszyków dla dzieci z epoki Jakuba I”:
(Revue des Etudes Seminologiques, Tuluza).

KOMEDIA W FARSE PRZEMIENIONA

Alan Ayckbourn, Michael Frayn ... Ich sztuki, które od pewnego czasu coraz częściej pojawiają się w repertuarze naszych teatrów - a nasz teatr „KWADRAT” ma tu szczególną zasługę, bo „OŚLE LATA” to trzecia nasza prapremiera tego cyklu - mają tę szczególną cechę, że zaczynają się jak zwykle, przeciętne sztuki obyczajowe. Na scenie widzimy zwykłe życie zwykłych ludzi. Akcja rozwija się nieśpiesznie. Nic nie wskazuje na to, by miało wydarzyć się coś nadzwyczajnego. Żadnego dramatyzmu, żadnych nieoczekiwanych zwrotów sytuacji. Z łagodnym humorem potraktowane postaci ... Nieco ironii ... Bystra obserwacja ludzkich zachowań ... Ot, i wszystko.

A jednak nie. Nagle - a jak to się dzieje, tego nikt nie zdąży nawet zauważyć - akcja zagęszcza się, przyśpiesza. Zaczyna nerwowo kołować, nawracać do tych samych sytuacji, lecz coraz bardziej odrealnionych, nabierających cech wprost absurdalnych. Choć przecie nadal wszystko tkwi w niby normalnym życiu, to jednak nie! - to już nie portret codzienności, to już nie obyczajowa komedia. To już splełtana gęstwa wydarzeń, które nakładają się na siebie według logiki poddyktowanej przez najbardziej absurdalne konsekwencje wynikające z jak najbardziej realistycznej sytuacji. To już farsa: gra rozpetanej z umiaru, wyzwolonej z pęt prawdopodobieństwa wyobraźni komediopisarza, satyryka, humorysty. „Farsa na trzy sypialnie”, „Wszystko jest względne” Alana Ayckbourn'a ... „Czego nie widać”, „Ośle lata” Frayna ...

Obyczajowe komedie przemienione w farsy. Te sztuki mają jeszcze tę szczególną wartość, że nie są tylko historyjkami skonstruowanymi do śmiechu, do zabawy publiczności i aktorów. To też, owszem - a może nawet przede wszystkim ... Ale jest to zabawa inteligentna. Niegłupia. Po scenie krążą żywi ludzie, obarczeni istotnymi życiowymi kłopotami, które są często również naszym zmartwieniem - a nie puste kukły, nie manekiny przystrojone dla śmiechu w zabawne cechy. Nie pajace, których jedynym zadaniem jest nas rozśmieszyć, jak to często w dawnych, skrojonych na francuską modłę farsach bywało.

Kiedy ludzie tacy jak my - trochę śmieszni a trochę smutni, jak to w życiu bywa - zaczynają nagle krążyć w farsowym kołowrocie, kiedy mechanizm farsy rozkręca się w karuzelę nieprawdopodobnych zdarzeń, porywa bohaterów sztuki na równi z jej widzami - jest to nauka, która czasem przerasta ambicje sztuki rozrywkowej. To dobrze, że tak się dzieje, choć farsa to nie jest okazja na morały. I morałów nikt nam tu nie prawi. Tylko mimochodem, przy okazji dodaje pewną istotną wartość do tego, co już i tak wiemy o życiu, świecie i ludziach. O sobie samych.

A.

TEATR KWADRAT

PRZYJMUJE OFERTY
DO SERWISU REKLAMOWEGO
W NASZYM PROGRAMIE

Informacje - tel. 26 96 37
goaz. 900-1500



Spółka z o.o.
Biuro Pośrednictwa Handlu
Nieruchomościami
i Samochodami
tel. 45 35 36

PRACOWNIA KRAWIECKA

TEATRU KWADRAT

Wykonuje na zamówienie
z powierzonego materiału

- MARYNARKI
- GARNITURY MĘSKIE
- SPODNIE

Informacje: Kierownik pracowni
mistrz Jerzy Bednarek

Wilcza 22 m18 tel: 28 50 22 godz. 900-1500

KRÓTKIE TERMINY

KONKURENCYJNE CENY

Organizator pracy artystycznej	— Teresa Krasnodębska
Kierownik techniczny	— Stanisław Misierewicz
Światło	— Sylwester Basiak
Dźwięk	— Artur Smolis
Rekwizytor	— Waldemar Antoniak
Kierownik pracowni krawieckiej damskiej	— Anna Bilska
Kierownik pracowni krawieckiej męskiej	— Jerzy Bednarek
Pracownia fryzjersko-perukarska	— Jerzy Godlewski
	Elżbieta Mazurek
Pracownia malarska	— Stanisława Gąsiorowska
Pracownia stolarska	— Włodzimierz Idźkowski

OPRACOWANIE GRAFICZNE PROGRAMU - JACEK TOFIL

DIW ZZ 186/90. 7000.

Zastępca dyrektora
MIECZYŚLAW JOBDA

TEATR KWADRAT
Dyrekcja i administracja
ul. Czackiego 15/17
tel.: 26-96-37
Kasa tel.: 26-23-89

Cena programu

ZBIORÓW
Dział Dokumentacji ZG ZASP